

Mrk

Chapter 13

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί! учеников Его Учитель смотри какие камни и какие строения [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

И когда выходил Он из храма, говорит Ему один из учеников Его: Учитель! посмотри, какие камни и какие здания!

- 2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῇ «ὧδε» λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ. – будет–оставлен здесь камень на камне который не – будет–разрушен [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

Иисус сказал ему в ответ: видишь сии великие здания? все это будет разрушено, так что не останется здесь камня на камне.

- 3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ спрашивал Его наедине наедине Пётр и Иаков и Иоанн и [G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) Ἀνδρέας, Андрей [G0406](#)

И когда Он сидел на горе Елеонской против храма, спрашивали Его наедине Петр, и Иаков, и Иоанн, и Андрей:

- 4 Εἶπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα Скажи нам когда это будет и какой – знак когда будет это [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) συντελεῖσθαι πάντα? совершаться всё [G4931](#) [G3956](#)

скажи нам, когда это будет, и какой признак, когда все сие должно совершиться?

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς – же Иисус начал говорить им Смотрите, чтобы–не кто вас [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) πλανήσῃ. обманул [G4105](#)

Отвечая им, Иисус начал говорить: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас,

- 6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγώ εἰμι, καὶ
многие придут под – именем Моим говоря что Я есмь и
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)
πολλοὺς πλανήσουσιν.
многих обманут
[G4183](#) [G4105](#)

ибо многие придут под именем Моим и будут говорить, что это Я; и многих прельстят.

- 7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε; δεῖ
когда же услышите войны и слухи о-войнах не ужасайтесь должно
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#) [G1163](#)
γενέσθαι, ἀλλ' οὕπω τὸ τέλος.
случиться но ещё-не – конец
[G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

Когда же услышите о войнах и о военных слухах, не ужасайтесь: ибо надлежит сему быть, — но это еще не конец.

- 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται
восстанет ибо народ на народ и царство на царство будут
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)
σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
землетрясения по местам будут голоды начало родовых-мук это
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

Ибо восстанет народ на народ и царство на царство; и будут землетрясения по местам, и будут глады и смятения. Это — начало болезней.

- 9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς
Смотрите же вы за-собой предадут вас в синаггионы и в
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1519](#)
συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε,
синагоги будете-биты и перед правителями и царями будете-поставлены
[G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2476](#)
ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
ради Меня во свидетельство им
[G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

Но вы смотрите за собою, ибо вас будут предавать в судилища и бить в синагогах, и перед правителями и царями поставят вас за Меня, для свидетельства перед ними.

- 10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ
и всем всем – народам прежде должно быть-проповедано –
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#)
εὐαγγέλιον.
Евангелие
[G2098](#)

И во всех народах прежде должно быть проповедано Евангелие.

- 11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
и когда поведут вас, предавая, не заботьтесь-заранее что скажете
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#) [G2980](#)
- ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε; οὐ
но что если будет-дано вам в тот – час то говорите не
[G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G2980](#) [G3756](#)
- γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
ибо есть вы – говорящие но – Дух – Святой
[G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

Когда же поведут предавать вас, не заботьтесь наперед, что вам говорить, и не обдумывайте; но что дано будет вам в тот час, то и говорите, ибо не вы будете говорить, но Дух Святой.

- 12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ
и предаст брат брата на смерть и отец ребёнка и
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)
- ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
восстанут дети на родителей и предадут-смерти их
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

Предаст же брат брата на смерть, и отец — детей; и восстанут дети на родителей и умертвят их.

- 13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
и будете ненавидимы – всеми из-за – имени Моего – же
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
претерпевший до конца этот спасётся
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

И будете ненавидимы всеми за имя Мое; претерпевший же до конца спасется.

- 14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ
Когда же увидите – мерзость – запустения – сказанную –
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#)
- Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων
Даниилом – пророком стоящую где не должно – читающий
[G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#)
- νοεῖτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
да-разумет тогда – в – Иудее да-бегут в – горы
[G3539](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

Когда же увидите мерзость запустения, реченную пророком Даниилом, стоящую, где не должно, — читающий да понимает, — тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы;

- 15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι
– же на – крыше не да-спустится и-не да-войдѣт что-либо
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#)
- ἄραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
взять из – дома своего
[G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

а кто на кровле, тот не сходи в дом и не входи взять что—нибудь из дома своего;

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεφάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι
и – на – поле не да-возвратится назад – назад взять
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#)
τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
– одежду свою
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

и кто на поле, не обращай назад взять одежду свою.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
горе же – во- чреве имеющим и – кормящим-грудью в
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)
ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις!
те – дни
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

Горе беременным и питающим сосцами в те дни.

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
молитесь же чтобы не случилось зимой
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою.

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη, ἀπ’
будут ибо – дни те скорбью какой не было такой от
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#) [G0575](#)
ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ
начала творения которое сотворил – Бог до – ныне и не –
[G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)
γένηται.
будет
[G1096](#)

Ибо в те дни будет такая скорбь, какой не было от начала творения, которое сотворил Бог, даже доныне, и не будет.

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
и если не сократил Господь – дни не бы спаслась всякая
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)
σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
плоть; но ради – избранных которых избрал сократил – дни
[G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

И если бы Господь не сократил тех дней, то не спаслась бы никакая плоть; но ради избранных, которых Он избрал, сократил те дни.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ὦδε ὁ Χριστός, ὦδε ὁ Χριστός, ἴδε, ἐκεῖ μὴ
и тогда если кто вам скажет Вот здесь – Христос Вот там не
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#) [G3361](#)
πιστεῦετε.
верьте
[G4100](#)

Тогда, если кто вам скажет: вот, здесь Христос, или: вот, там, — не верьте.

- 22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
восстанут ибо лжехристы и лжепророки и дадут знамения
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)
- καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.
и чудеса чтобы – соблазнять если возможно – избранных
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

Ибо восстанут лжехристы и лжепророки и дадут знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных.

- 23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.
вы же смотрите предсказал вам всё
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

Вы же берегитесь. Вот, Я наперед сказал вам все.

- 24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὃ ἥλιος
Но в те – дни после – скорби той – солнце
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)
- σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
помрачится и – луна не даст – света своего
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

Но в те дни, после скорби той, солнце померкнет, и луна не даст света своего,

- 25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
и – звёзды будут с – неба падающими и – силы
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
- αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
– на – небесах поколеблются
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

и звезды спадут с неба, и силы небесные поколеблются.

- 26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις,
и тогда увидят – Сына – Человеческого грядущего на облаках
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#)
- μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
с силой великой и славой
[G3326](#) [G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

Тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках с силою многою и славою.

- 27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,
и тогда пошлёт – ангелов и соберёт – избранных Своих
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)
- ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
от – четырёх ветров от края земли до края неба
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

И тогда Он пошлет Ангелов Своих и соберет избранных Своих от четырех ветров, от края земли до края неба.

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
 От же – смоковницы возьмите – притчу когда уже – ветвь
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)
 αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
 её мягкой станет и распустит – листья знаете что близко –
[G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)
 θέρος ἐστίν.
 лето есть
[G2330](#) [G1510](#)

От смоковницы возьмите подобие: когда ветви ее становятся уже мягки и пускают листья, то знаете, что близко лето.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς
 так и вы когда увидите это сбывающимся знайте что близко
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)
 ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
 есть при дверях
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

Так и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко, при дверях.

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ
 истинно говорю вам что не – пройдет – род этот пока не
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3360](#) [G3739](#)
 ταῦτα πάντα γένηται.
 это всё сбудется
[G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

Истинно говорю вам: не пройдет род сей, как все это будет.

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 – небо и – земля пройдут – же слова Мои не
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)
 «μὴ» παρελεύσονται.
 – пройдут
[G3361](#) [G3928](#)

Небо и земля пройдут, но слова Мои не пройдут.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν; οὐδὲ οἱ
 О же – дне том или – часе никто не-знает ни –
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)
 ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
 ангелы на небе ни – Сын если не – Отец
[G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

О дне же том, или часе, никто не знает, ни Ангелы небесные, ни Сын, но только Отец.

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.
 Смотрите бодрствуйте не знаете ибо когда – время есть
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

Смотрите, бодрствуйте, молитесь, ибо не знаете, когда наступит это время.

- 34 ὥς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοὺς τοῖς
 как человек отлучившийся оставив – дом свой и дав –
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
 δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ
 рабам своим – власть каждому – дело его и – привратнику
[G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#)
 ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
 приказал чтобы бодрствовал
[G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

Подобно как бы кто, отходя в путь и оставляя дом свой, дал слугам своим власть и каждому свое дело, и приказал привратнику бодрствовать.

- 35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:
 бодрствуйте итак не знаете ибо когда – господин – дома придёт
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2064](#)
 ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ;
 или вечером или в-полночь или в-пение-петухов или утром
[G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

Итак бодрствуйте, ибо не знаете, когда придет хозяин дома: вечером, или в полночь, или в пение петухов, или поутру;

- 36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.
 чтобы-не придя внезапно нашёл вас спящими
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

чтобы, придя внезапно, не нашел вас спящими.

- 37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
 что же вам говорю всем говорю бодрствуйте
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

А что вам говорю, говорю всем: бодрствуйте.